TIESAS SPRIEDUMS

1989. gada 13. jūlijā\*[[1]](#footnote-2)

**Prokuratūra [*Ministère public*]**

**pret**

**Žanu-Luī Turnjē [*Jean-Louis Tournier*]**

**(lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu, ko iesniegusi Eksanprovansas Apelācijas instances tiesa [*Cour d'appel, Aix-en-Provence*])**

(Konkurence – Autortiesības – Honorāru apjoms – Savstarpējie pārstāvības līgumi)

Lieta 395/87

par lūgumu, ko Tiesai atbilstoši EEK līguma 177. pantam iesniegusi Eksanprovansas Apelācijas instances tiesa, lai tiesvedībā starp

# Prokuratūru

un

**Žanu-Luī Turnjē**, mūzikas autortiesību sabiedrības (*SACEM*) direktoru, Neijī [*Neuilly*],

civilprasītāju Žanu Vernē [*Jean Verney*] no Žianlepensas [*Juan-les-Pins*],

saņemtu prejudiciālu nolēmumu par to, kā interpretēt EEK līguma 30., 59. un 85. un 86. pantu.

## TIESA

šādā sastāvā: palātas priekšēdētājs T. Kopmanss [*T. Koopmans*], priekšsēdētāja pienākumu izpildītājs, tiesneši Dž. F. Mančīni [*G. F. Mancini*], K. N. Kakuris [*C. N. Kakouris*], F. A. Šokveilers [*F. A. Schockweiler*], H. K. Moitiņju di Almeida [*J. C. Moitinho de Almeida*], M. Diess de Velasko [*M. Díez de Velasco*] un M. Culēgs [*M. Zuleeg*],

ģenerāladvokāts F. Dž. Džeikobss [*F. G. Jacobs*],

sekretāre D. Lutermane [*D. Louterman*], galvenā administratore,

izvērtējusi apsvērumus, ko iesnieguši:

Žans Vernē, civilprasītājs pamattiesvedībā, ko pārstāv Ž. K. Furgū [*J. C. Fourgoux*] no Parīzes advokātu kolēģijas [*Paris Bar*], A. Pafenholcs-Bompārs [*A. Paffenholz-Bompart*] no Grasas advokātu kolēģijas [*Grasse Bar*] un mutvārdu procesā arī P. F. Rizižērs [*P. F. Ryziger*] no Parīzes advokātu kolēģijas,

Ž. – L. Turnjē, atbildētājs pamattiesvedībā, ko pārstāv O. Karmē [*O. Carmet*] no Parīzes advokātu kolēģijas,

Francijas Republikas valdība, ko pārstāv R. de Guts [*R. De Gouttes*] un M. Džakomīni [*M. Giacomini*], pārstāvji,

Itālijas Republikas valdība, ko pārstāv L. Ferrāri Bravo [*L. Ferrari Bravo*], pārstāvis, kam palīdz I. Bragulja [*I. Braguglia*], valsts pārstāvis [a*vvocato dello Stato*],

Grieķijas valdība, ko pārstāv E. M. Mamuna [*E. M. Mamouna*], G. Kripa [*G. Crippa*], S. Zisimopuls [*S. Zisimopoulos*] un J. Kranidiotis [*Y. Kranidiotis*], pārstāvji,

Eiropas Kopienu Komisija, ko pārstāv tās juriskonsulti [*legal advisers*] Dž. Marenko [*G. Marenco*] un I. Langermane [*I. Langermann*], pārstāvji,

ņemot vērā ziņojumu tiesas sēdē un mutvārdu procesu 1989. gada 8. martā,

noklausījusies ģenerāladvokāta secinājumus tiesas sēdē 1989. gada 26. maijā,

pasludina šo spriedumu.

### Spriedums

1. Ar 1987. gada 2. decembra spriedumu, ko Tiesa saņēmusi 1987. gada 23. decembrī, Eksanprovansas Apelācijas instances tiesa atbilstoši EEK līguma 177. pantam iesniedza Tiesai vairākus jautājumus par Līguma 30., 59. un 85. un 86. panta interpretāciju, lai varētu izlemt, vai atsevišķi tirdzniecības nosacījumi, kas piemēroti valsts autortiesību sabiedrībai, kas veic autoru, komponistu un mūzikas izdevēju mantisko tiesību kolektīvo pārvaldījumu, ir saderīgi ar šiem noteikumiem.

2. Šie jautājumi tika uzdoti krimināltiesvedībā pret Žanu-Luī Turnjē, mūzikas autortiesību sabiedrības (turpmāk tekstā – *Sacem*) direktoru – sabiedrības, kas pārvalda autortiesības uz muzikāliem darbiem Francijā, pamatojoties uz Žianlepensas disko kluba pārvaldnieka sūdzību, kurš arī pieprasa atlīdzināt zaudējumus, kas radušies tāpēc, ka *Sacem* pieprasījis, lai viņš veic pārmērīgi lielus, netaisnīgus un nepamatotus maksājumus par aizsargātu muzikālu darbu izpildīšanu savās telpās, tādējādi pārkāpjot atsevišķus Francijas krimināltiesību noteikumus.

3. Izmeklēšanas tiesnesis no Grasas [*Grasse*], kuram sūdzība tika iesniegta, izdeva rīkojumu par to, ka šajā gadījumā nav jāatbild, taču Eksanprovansas Apelācijas instances tiesas Apsūdzības palāta šo rīkojumu atcēla. Tā pieprasīja sniegt papildu informāciju, kas nepieciešama tiesvedībā pret *Sacem* direktoru. Tiesvedības laikā civilprasītājs pieprasīja, lai jautājumi, kas Tiesai iesniegti, lai saņemtu prejudiciālu nolēmumu, ņemot vērā *Sacem* pieprasīto honorāra likmi, tiktu izskatīti saistībā ar EEK līguma konkurences noteikumiem.

4. Civilprasītāja sūdzība attiecas uz *Sacem* vispārējo rīcību saistībā ar disko klubiem Francijā. Viņš apgalvoja, pirmkārt, ka *Sacem* pieprasīto honorāru likme bija patvaļīgi pieņemta un negodīga, un tādējādi uzskatāma par šīs sabiedrības dominējošā stāvokļa ļaunprātīgu izmantošanu. Honorāru līmenis bija daudz augstāks par to, kāds piemērots citās dalībvalstīs, un turklāt disko klubiem piemērojamām likmēm nebija saistības ar tām likmēm, kas piemērotas citiem liela mēroga ierakstītas mūzikas izmantotājiem, piemēram, televīzijām un radiostacijām.

5. Viņš apgalvoja arī, ka disko klubi ievērojamā apjomā izmantoja anglo-amerikāņu izcelsmes mūziku; šis fakts nav ņemts vērā attiecībā uz metodi, ko *Sacem* izmantojis, aprēķinot minēto disko klubu honorārus un kas balstīta uz nemainīgas 8,25% apgrozījuma likmes, kā arī pievienotās vērtības nodokļa piemērošanu. Disko klubu pārvaldniekiem bija jāmaksā šie lielie honorāri, lai tie varētu piekļūt visam *Sacem* repertuāram, kaut arī tos interesēja tikai daļa no tā; *Sacem* vienmēr atteicās piešķirt tiem piekļuvi tikai daļai repertuāra, līdz ar to tie nevarēja tieši sadarboties ar autortiesību sabiedrībām citās valstīs, jo tās bija noslēgušas “savstarpējus pārstāvības līgumus” ar *Sacem* un tādējādi tās atteicās piešķirt tiešu piekļuvi to repertuāriem.

6. Apelācijas instances tiesa norādīja, pirmkārt, ka *Sacem* darbība aptvēra visu Francijas teritoriju, kas ir būtiska kopējā tirgus daļa, un ka rīcība, par kuru *Sacem* apsūdzēta, bija tāda, kas ietekmē tirdzniecību starp dalībvalstīm. Tiesa noteica, ka *Sacem* Francijā bija dominējošs stāvoklis, jo tai, ja ne likumīgi, tad faktiski bija absolūts monopols attiecībā uz to biedru tiesību pārvaldību, un šīs sabiedrības ārvalstu darījumu partneri bija to pilnvarojuši pārvaldīt Francijā savus muzikālo darbu repertuārus ar tādiem pašiem nosacījumiem, kādi jāievēro arī *Sacem*. Visbeidzot Apelācijas instances tiesa norādīja, ka netika apšaubīts tas, ka, lai arī šādi piešķirtā atļauja nebija ekskluzīva, ne Francijas disko klubs, ne arī jebkurš cits uzņēmums nevarēja dibināt tiešas līgumattiecības ar ārvalstu autortiesību sabiedrībām.

7. Ņemot vērā šos apsvērumus, Apelācijas instances tiesa prejudiciāla nolēmuma saņemšanai uzdeva Tiesai piecus jautājumus:

“1. Vai honorāru vai apvienoto honorāru apjoms, ko noteikusi *Sacem* – sabiedrība, kurai ir dominējošs stāvoklis būtiskā kopējā tirgus daļā un kurai *de facto* Francijā ir monopols attiecībā uz autortiesībām, un honorāru iekasēšana saistībā ar tām ir saderīga ar Romas Līguma 86. pantu, vai tas, tieši pretēji, radīja ļaunprātīgu un ierobežojošu praksi attiecībā uz neapspriežamu un netaisnīgu nosacījumu ieviešanu?

2. Vai organizācijas rīcība, izmantojot nolīgumu kopumu, kas zināmi kā savstarpējie pārstāvības līgumi, vai *de facto* monopolu vairumā Eiropas Kopienas valstu, un tādējādi ļaujot autortiesību sabiedrībai, kas veic savu darbību kādā no dalībvalstīm, patvaļīgi un diskriminējošā veidā noteikt tādu honorāru apjomu, kas novērstu to, ka lietotāji izvēlas ārvalstu autoru darbus, nemaksājot honorārus par attiecīgās dalībvalsts autortiesību sabiedrības pārvaldīto repertuāru, ir uzskatāma par saskaņotu darbību, kas ir pretrunā Romas Līguma 85. panta 1. pantam un kas tādējādi sekmē dominējoša stāvokļa ļaunprātīgu izmantošanu šā Līguma 86. panta nozīmē?

3. Vai Romas Līguma 86. pants ir jāinterpretē tādējādi, ka tas ir “negodīgas tirdzniecības nosacījums” attiecībā uz autortiesību sabiedrību, kurai ir dominējošs stāvoklis būtiskā kopējā tirgus daļā un kas ir noslēgusi savstarpējus pārstāvības līgumus ar līdzīgām organizācijām citās EEK valstīs, lai varētu bez nekāda objektīva pamatojuma noteikt tādu honorāra apjomu un likmi, kas ir vairākas reizes lielāka par to, kāda piemērota autortiesību sabiedrībām EEK dalībvalstīs un kas nav saistīta ar summām, kas piešķirtas autoriem, tādējādi padarot honorāru nesamērīgu salīdzinājumā ar sniegtā pakalpojuma saimniecisko vērtību?

4. Vai autortiesību sabiedrības, kurai *de facto* ir monopols kādā dalībvalstī, atteikšanās ļaut programmu izmantotājiem piekļuvi vienīgi tās pārvaldītajam ārvalstu repertuāram, tādējādi sadalot tirgu, ir uzskatāma par tādu, kuras mērķis vai vismaz rezultāts ir konkurences novēršana, ierobežošana vai kropļošana 85. panta 1. punkta nozīmē?

5. Ņemot vērā to, ka tiesa ir jau noteikusi, ka ieraksta vai grāmatas nodošana publikas rīcībā nav šķirama no darba aprites tā materializētā formā, kas izraisa tiesību uz honorāriem izbeigšanu, un, neņemot vērā cenu, ko samaksājis ieraksta pircējs un kas iekļauta honorārā, kas maksājams par atļauju izmantot darbu, vai tādu valsts tiesību aktu piemērošana, kas      nosaka, ka tādu ierakstu pavairošana, par kuriem netiek maksāti honorāri valsts autortiesību sabiedrībai, kurai *de facto* ir monopols, ir pielīdzināma ierakstu nelikumīgai pavairošanai, ir saderīga ar Līguma 30. un 59. pantu pat tad, ja šie honorāri ir pārmērīgi un diskriminējoši un ja to apjomu nav noteikuši paši autori, un/vai ja tie ir tādi, par kuriem ārvalstu autortiesību sabiedrības varētu tieši vienoties?”

8. Plašāks lietas apstākļu izklāsts, procedūra, Francijas autortiesību likums un Tiesai iesniegtie rakstveida apsvērumi ir norādīti ziņojumā tiesas sēdē un turpmāk izklāstīti tikai tiktāl, ciktāl tas nepieciešams sprieduma pamatošanai.

9. Vispirms ir jāizskata pirmais un piektais jautājums saistībā ar 30. un 59. pantu un tad otrais un ceturtais jautājums saistībā ar Līguma 85. pantu, un visbeidzot 86. panta interpretācija, kas ir pirmā un trešā jautājuma priekšmets.

**Piektais jautājums (30. un 59. pants)**

10. Piektais jautājums ietver divas dažādas problēmas: pirmkārt, vai Līguma 30. un 59. pants aizliedz valsts tiesību aktu piemērošanu, kas uzskatāma par aizsargātu muzikālu darbu autortiesību pārkāpumu, tos publiski izpildot skaņu ierakstu veidā un nemaksājot par tiem honorārus, ja autoram jau ir samaksāti honorāri par darba reproducēšanu citā dalībvalstī; un, otrkārt, cik lielā mērā atbildi ietekmēs minēto honorāru likmes.

11. Saskaņā ar spriedumu apvienotajās lietās 55 un 57/80 (*Musik-Vertrieb Membran* pret *GEMA,* 1981, *ECR* 147) autortiesību sabiedrība, kas rīkojas autortiesību subjekta vai tā licences ņēmēju vārdā, nevar atsaukties uz autortiesību piešķirtām ekskluzīvām izmatošanas tiesībām, lai novērstu vai ierobežotu tādu skaņas ierakstu ievešanu, kurus citā dalībvalstī likumīgi pārdevis to īpašnieks vai kas pārdoti ar viņa piekrišanu.Neviens valsts tiesību aktu noteikums nevar ļaut uzņēmumam, kas ir atbildīgs par autortiesību pārvaldību un kam *de facto* ir monopols iekasēt dalībvalstī maksājumu par precēm no citas dalībvalsts, kurā tās laidis apgrozībā vai kas laistas apgrozībā ar viņa piekrišanu, un tādējādi uzlikt maksājumu par tādu skaņas ierakstu ievešanu, kuri jau ir brīvā apgrozībā kopējā tirgū, ja tie šķērso iekšējo robežu.

12. Problēmas, kas saistītas ar Līguma prasībām un tādu muzikālu darbu autortiesību ievērošanu, kas darīti pieejami publikai, tos izpildot, nav tādas pašas kā tās, kas rodas tad, ja darba padarīšana par pieejamu publikai nav šķirama no darba aprites fiziskā veidā, kādā tas ierakstīts.Iepriekšējā gadījumā autortiesību subjektam un viņa tiesību pārņēmējiem ir likumīgas intereses aprēķināt maksājumus, kas veicami, lai saņemtu atļauju izpildīt attiecīgo darbu, pamatojoties uz faktisko vai iespējamo izpildījumu skaitu, kā Tiesa to noteikusi spriedumā lietā 62/77 (*Coditel* pret *Ciné Vog Films,* 1980, *ECR* 881).

13. Tas ir tiesa, ka šī lieta rada īpašu jautājumu par to nosacījumu nošķīrumu, kas piemērojami šīm divām situācijām, ciktāl skaņas ieraksti ir uzskatāmi par precēm, uz kurām attiecas Līguma 30. pantā un turpmākajos pantos ietvertie noteikumi par preču brīvu apriti un kurus var izmantot attiecīgā muzikālā darba publiskam izpildījumam.Šādos apstākļos prasības par preču brīvu apriti un pakalpojumu sniegšanas brīvību, kā arī prasības, kas izriet no autortiesību ievērošanas, ir jāsaskaņo tā, lai autortiesību subjekti vai sabiedrības, kas pilnvarotas rīkoties kā to pārstāvji, varētu atsaukties uz savām ekskluzīvajām tiesībām, lai pieprasītu honorāru maksājumu par mūziku, kas atskaņota publiski, izmantojot skaņas ierakstu, pat ja šī ieraksta tirdzniecība nevar būt par iemeslu jebkāda honorāra iekasēšanai tajā valstī, kurā mūzika publiski atskaņota.

14. Attiecībā uz honorāru likmes ļaunprātīgajām vai diskriminējošajām iezīmēm likme, ko *Sacem* ir patstāvīgi noteikusi, ir jāizvērtē saistībā ar 85. un 86. pantā ietvertajiem konkurences noteikumiem. Honorāra likme nav jāņem vērā, izskatot attiecīgo valsts tiesību aktu saderību ar Līguma 30. un 59. pantu.

15. Tādējādi atbilde uz piekto jautājumu ir tāda, ka Līguma 30. un 59. pants ir jāinterpretē tādā nozīmē, ka tie nekavē tādu valsts tiesību aktu piemērošanu, kas uzskatāmi par tādiem, kuri pārkāpj autortiesības attiecībā uz aizsargātu muzikālu darbu publisku izpildījumu skaņu ierakstu veidā, nemaksājot par to honorārus, ja citā dalībvalstī autoram jau ir samaksāts honorārs par darba reproducēšanu.

**Otrais un ceturtais jautājums (85. pants)**

16. Otrais jautājums attiecas uz valstu autortiesību sabiedrību pieņemto savstarpējo praksi dažādās dalībvalstīs attiecībā vienai uz otru. Tas attiecas, pirmkārt, uz šo sabiedrību savstarpējo pārstāvības līgumu tīkla izveidi un, otrkārt, uz šo sabiedrību kopējo praksi, atsakoties piešķirt citu dalībvalstu izmantotājiem jebkādu piekļuvi to attiecīgajiem repertuāriem.

17. Attiecībā uz pirmo punktu no Tiesai iesniegtajiem dokumentiem izriet, ka “savstarpējās pārstāvības līgums”, kā to norādījusi valsts tiesa, ir jāuzskata par līgumu, kas noslēgts starp divām valsts autortiesību sabiedrībām attiecībā uz muzikāliem darbiem, un ar šo līgumu sabiedrības cita citai dod tiesības piešķirt tajā teritorijā, par kuru tās atbildīgas, citu sabiedrību locekļiem nepieciešamās atļaujas publiski izpildīt ar autortiesībām aizsargātus muzikālus darbus un pakļauj šīs atļaujas atsevišķiem nosacījumiem saskaņā ar attiecīgajā valstī piemērojamiem tiesību aktiem.Šie nosacījumi ietver honorāru maksāšanu, kurus citas sabiedrības labā iekasējusi tā sabiedrība, kas pilnvarota rīkoties kā tās pārstāve.Līgums paredz, ka katrai sabiedrībai attiecībā uz darbiem, kas iekļauti citu sabiedrību repertuārā, ir jāpiemēro tādi paši honorāru apjomi, to iekasēšanas un izplatīšanas paņēmieni un līdzekļi, kādus katra sabiedrība piemēro tiem darbiem, kas ir pašu repertuārā.

18. Saskaņā ar starptautiskajām autortiesību konvencijām autortiesību subjekti, kas atzīti saskaņā ar līgumslēdzējas valsts tiesību aktiem, ir tiesīgi jebkurā citā līgumslēdzējā valstī uz tādu pašu aizsardzību pret autortiesību pārkāpšanu un uz tādu pašu kompensāciju par šādu pārkāpumu, uz kādu ir tiesīgi attiecīgās līgumslēdzējas valstspiederīgie.

19. Tātad šiem savstarpējās pārstāvības līgumiem, kas noslēgti starp autortiesību sabiedrībām, ir divējāds mērķis:pirmkārt, tie ir paredzēti, lai visiem aizsargātajiem muzikālajiem darbiem neatkarīgi no to izcelsmes saskaņā ar starptautiskajos noteikumos paredzēto principu piemērotu tos pašus nosacījumus visiem izmantotājiem tajā pašā dalībvalstī;otrkārt, šie līgumi dod iespēju autortiesību sabiedrībām attiecībā uz to repertuāru aizsardzību citā valstī paļauties uz organizāciju, ko izveidojusi autortiesību sabiedrība, kas darbojas šajā valstī, un šīm sabiedrībām nav jāpievieno savi līgumi ar izmantotājiem un savi vietējās uzraudzības līgumi.

20. No iepriekšminētajiem apsvērumiem var secināt, ka minētie savstarpējie pārstāvības līgumi ir līgumi par pakalpojumiem, kas nav konkurenci ierobežojoši tādā ziņā, kā tas saprotams ar Līguma 85. panta 1. punktu.Citādi varētu būt, ja līgumi rada ekskluzīvas tiesības, ar kurām autortiesību sabiedrības apņemas neļaut tiešu piekļuvi saviem repertuāriem ierakstītas mūzikas izmantotājiem ārvalstīs;tomēr no Tiesai iesniegtajiem dokumentiem var secināt, ka šāda veida ekskluzīvo tiesību noteikumi, kas iepriekš noteikti savstarpējos pārstāvības līgumos, tika pēc Komisijas prasības atcelti.

21. Komisija norāda, ka tomēr šo ekskluzīvo tiesību izņemšana no līgumiem nav radījusi nekādas izmaiņas autortiesību sabiedrību darbībā;tās joprojām atsakās piešķirt licenci vai uzticēt savu repertuāru ārvalstīs citai sabiedrībai, nevis tai, kas dibināta attiecīgajā teritorijā.Šis apgalvojums vērš uzmanību uz otru minētajā jautājumā norādīto problēmu, proti, vai autortiesību sabiedrības patiešām ir saglabājušas savas ekskluzīvās tiesības ar saskaņotas darbības palīdzību.

22. Šajā saistībā Komisija un *Sacem* apgalvo, ka autortiesību sabiedrības nav ieinteresētas izmantot citu metodi, lai par pārstāvi ieceltu attiecīgajā teritorijā dibinātu sabiedrību, un ka šajos apstākļos nešķiet reāli autortiesību sabiedrību atteikšanos ļaut izmantotājiem ārvalstīs tiešu piekļuvi saviem repertuāriem uzskatīt par saskaņotu praksi.Disko klubu pārvaldnieki, atzīstot, ka ārvalstu sabiedrības, uzticot savu repertuāru pārvaldību *Sacem* tāpēc, ka būtu pārāk apgrūtinoši izveidot sistēmu tiešai honorāru iekasēšanai Francijā, tomēr uzskata, ka sabiedrības šajā sakarā ir rīkojušās saskaņoti. Pamatojot šo viedokli, disko klubu pārvaldnieki norāda uz honorāriem, kurus izmantotāji Francijā saņēmuši no dažādām ārvalstu autortiesību sabiedrībām, kuras liegušas tiem piekļuvi saviem repertuāriem ar būtībā identiskiem noteikumiem.

23. Valsts autortiesību sabiedrību saskaņotā darbība, sistemātiski atsakoties piešķirt izmantotājiem ārvalstīs tiešu piekļuvi saviem repertuāriem, ir jāuzskata par saskaņotu darbību, kas ierobežo konkurenci un kas var ietekmēt tirdzniecību starp dalībvalstīm.

24. Kā Tiesa noteikusi spriedumā lietā 48/69 (*Imperial Chemical Industries* pret Komisiju, 1972, *ECR* 619), vienīgi paralēlu rīcību var uzskatīt par nopietnu pierādījumu saskaņotai darbībai, ja tas rada tādus konkurences nosacījumus, kas neatbilst normāliem konkurences nosacījumiem.Tomēr šāda veida saskaņotu darbību nevar pieņemt, ja paralēlu rīcību var izskaidrot ar citiem iemesliem, kas nav saskaņota darbība.Šāds iemesls varētu būt, ja citu dalībvalstu autortiesību sabiedrībām būtu attiecībā uz tiešu piekļuvi saviem repertuāriem citā dalībvalstī pašiem sava pārvaldības un monitoringa sistēma.

25. Tādējādi uz jautājumu, vai ar Līgumu aizliegtā saskaņotā darbība patiešām ir tikusi īstenota, var atbildēt, izvērtējot atsevišķus pieņēmumus, kā arī atsevišķus dokumentus un citus pierādījumus.Ņemot vērā pilnvaru sadali saskaņā ar Līguma 177. pantu, tas ir attiecīgo valstu tiesu uzdevums.

26. Tādējādi uz otro jautājumu ir jāatbild, ka EEK līguma 85. pants ir jāinterpretē tādējādi, ka tas aizliedz jebkādu saskaņotu darbību, ko īsteno dalībvalstu autortiesību sabiedrības, kuru mērķis vai iedarbība ir katras sabiedrības atteikšanās piešķirt izmantotājiem citā dalībvalstī tiešu piekļuvi saviem repertuāriem.Valstu tiesām ir jānosaka, vai šādas autortiesību sabiedrības patiešām ir īstenojušas jebkādu saskaņotu darbību.

27. Ceturtais jautājums attiecas uz citu problēmu, proti, uz autortiesības sabiedrības atteikšanos piešķirt izmantotājiem tajā teritorijā, kurā šī sabiedrība veic uzņēmējdarbību, atļauju publiski izpildīt muzikālus darbus, kas ierobežoti vienīgi attiecībā uz ārvalstu repertuāru, kuru šī sabiedrība pārstāv attiecīgajā teritorijā.

28. No Tiesai iesniegtajiem dokumentiem izriet, ka agrāk Francijas disko klubi ir lūguši piekļuvi atsevišķiem *Sacem* pārvaldītajiem ārvalstu repertuāriem, jo īpaši Amerikas Savienoto Valstu un Apvienotās Karalistes repertuāriem, vai vismaz piekļuvi atsevišķām tādu muzikālu darbu kategorijām, kas īpaši piemēroti atskaņošanai disko klubos un kuri galvenokārt ir ārvalstu izcelsmes.*Sacem* vienmēr ir atteikusies piešķirt atļauju daļējai tās repertuāra izmantošanai un tādējādi disko klubiem ir bijuši jāmaksā lieli honorāri, kādi atbilst maksai, kāda būtu par visa repertuāra izmantošanu, kaut gan tie atskaņojuši tikai daļu repertuāra.

29. Komisija un Francijas valdība ir vērsušas Tiesas uzmanību uz praktiskām grūtībām, kas repertuāru kopumā sadala dažādās pārdodamās apakšgrupās.Izvēloties atskaņojamos muzikālos darbus, disko klubi zaudētu pilnīgas brīvības priekšrocību;turklāt tādu muzikālu darbu diferencēšana, kurus bija vai nebija atļauts atskaņot, varētu radīt vēl plašāku uzraudzību un tādējādi nozīmēt vēl augstākas cenas attiecībā uz mūzikas izmantošanu.

30. Tiesa jau ir paudusi savu viedokli spriedumā lietā 127/73 (*BRT* pret *Sabam* un *Fonior*, 1974, *ECR* 313) attiecībā uz to līgumu vispārējo būtību, kurus noslēgušas valstu autortiesību sabiedrības ar atsevišķiem to locekļiem, un attiecībā uz konkrētās prakses saderību ar Līguma 86. pantu.Šajā gadījumā jautājums ir par to līgumu vispārējo būtību, kurus sabiedrība noslēgusi ar atsevišķu ierakstītās mūzikas izmantotāju kategoriju, un par šādu līgumu saderību ar Līguma 85. pantu.

31. Autortiesību sabiedrības īsteno likumīgu mērķi, kad tās cenšas aizsargāt savu locekļu tiesības un intereses *vis-à-vis* ierakstītās mūzikas izmantotājiem.Līgumus, kas šādā nolūkā noslēgti ar mūzikas izmantotājiem, nevar uzskatīt par konkurenci ierobežojošiem attiecībā uz 85. pantu, ja vien apstrīdētā darbība nepārsniedz robežas šā mērķa sasniegšanai.Šīs robežas varētu tikt pārsniegtas, ja tieša piekļuve repertuāra apakšgrupai, kā uzskata diskoklubu pārvaldnieki, varētu pilnībā aizsargāt mūzikas autoru, komponistu un izdevēju intereses, tādējādi nepaaugstinot pārvaldības līgumu izmaksas un nepastiprinot aizsargātu muzikālu darbu izmantošanas uzraudzību.

32. Šāda novērtējuma iznākums dažādās dalībvalstīs var atšķirties.Valsts tiesai ir jāveic nepieciešamie konstatējumi katrā gadījumā atsevišķi.

33. Tādējādi uz ceturto jautājumu ir jāatbild, ka valsts autortiesību sabiedrības attiecībā uz muzikāliem darbiem atteikumu piešķirt ierakstītās mūzikas izmantotājiem piekļuvi vienīgi tās pārstāvētajam ārvalstu repertuāram mērķis vai iedarbība nav konkurences ierobežošana kopējā tirgū, ja vien piekļuve daļai aizsargātā repertuāra varētu pilnībā aizsargāt mūzikas autoru, komponistu un izdevēju intereses, tādējādi nepaaugstinot pārvaldības līgumu izmaksas un nepastiprinot aizsargātu muzikālu darbu izmantošanas uzraudzību.

**Pirmais un trešais jautājums (86. pants)**

34. Vispirms jāuzsver, ka saskaņā ar 86. panta noteikumiem tāda uzņēmuma piemēroti netaisnīgi tirdzniecības nosacījumi, kam ir dominējošs stāvoklis, ir šāda stāvokļa ļaunprātīga izmantošana.

35. Pirmais jautājums ir vērsts uz to, lai konstatētu, kādi kritēriji ir jāpiemēro, lai noteiktu, vai valsts autortiesību sabiedrība, kurai ir dominējošs stāvoklis būtiskā kopējā tirgus daļā, uzliek netaisnīgus tirdzniecības nosacījumus;tiek uzsvērts tas, ka nosacījumi nav apspriežami un ka tie ir netaisnīgi.Ar trešo jautājumu tie vaicāts, vai atbilde uz pirmo jautājumu var būt pamatota ar kritēriju, kuram lielu nozīmi piešķir disko klubu pārvaldnieki un kurš ietverts jautājuma formulējumā, proti,    saistību starp likmi, kas piemērota Francijā, un likmi, ko piemērojušas autortiesību sabiedrības citās dalībvalstīs.

36. *Sacem* apgalvo, ka dažādās dalībvalstīs izmantotās metodes honorāra likmes aprēķina bāzes noteikšanai ir dažādas, jo honorāri, kas aprēķināti, pamatojoties uz disko klubu apgrozību, kā tas darīts Francijā, nav salīdzināmi ar tiem honorāriem, kas noteikti, ņemot vērā attiecīgās uzņēmējsabiedrības telpu platību, kā tas tiek darīts citās dalībvalstīs.Ja būtu iespējams novērst šīs metožu atšķirības, izmantojot salīdzināmo pārbaudi, kas balstīta uz tādiem pašiem kritērijiem, secinājums būtu tāds, ka honorāru apjoma atšķirības dalībvalstīs ir mazsvarīgas.

37. Šos apgalvojumus ir apstrīdējuši ne vien disko klubu pārvaldnieki, bet arī Komisija.Komisija apgalvo, ka vadot izmeklēšanu attiecībā uz honorāriem, kurus *Sacem* iekasējis no Francijas disko klubiem, tā lūdza visām autortiesību sabiedrībām, kas saistītas ar autortiesībām mūzikas jomā Kopienā, informēt to par honorāriem, kas iekasēti no disko klubiem ar īpašām iezīmēm attiecībā uz to skaitu, platību, darbalaiku, atrašanās vietu, ieejas maksu, iecienītākā dzēriena cenu un ikgadējiem ieņēmumiem, ieskaitot nodokli.Komisija pieļauj, ka šī salīdzināšanas metode neņem vērā ievērojamās atšķirības, kādas var būt dažādās dalībvalstīs attiecībā uz to cilvēku skaitu, kuri apmeklē disko klubus, un kas atkarīgs no dažādiem faktoriem, piemēram, klimata, sociālajiem ieradumiem un vēsturiskajām tradīcijām. Tomēr, ja honorārs ir daudz lielāks par to, kāds tiek iekasēts citās dalībvalstīs, tas ir nepārprotami netaisnīgs; un, kā apgalvo Komisija, tāds bija tās izmeklēšanā norādītais konstatējums.

38. Ja uzņēmums, kuram ir dominējošs stāvoklis, nosaka par saviem pakalpojumiem maksu, kas ir ievērojami augstāka par to, kāda tiek iekasēta citās dalībvalstīs, un ja maksas līmeņu salīdzinājums ir veikts, balstoties uz vienotas aprēķina bāzes, šī atšķirība ir uzskatāma par tādu, kas norāda uz dominējoša stāvokļa ļaunprātīgu izmantošanu.Šādā gadījumā attiecīgajam uzņēmuma ir jāpamato atšķirība, norādot uz objektīvām atšķirībām starp attiecīgās dalībvalsts situāciju un situāciju, kāda ir visās pārējās dalībvalstīs.

39. *Sacem* apgalvo, ka atsevišķi apstākļi pamato šo atšķirību.Tā norāda uz augstajām cenām, kuras noteikuši Francijas disko klubi, parasti augsto aizsardzības līmeni, ko paredz autortiesības Francijā, un īpašām Francijas tiesību aktu iezīmēm, sakarā ar ko uz ierakstītu muzikālu darbu atskaņošanu attiecas ne vien izpildītāja tiesības, bet arī papildu maksa par ierakstu mehānisku pavairošanu.

40. Šādos apstākļos nevar neņemt vērā ievērojamo atšķirību starp dažādās dalībvalstīs iekasēto honorāru likmēm.To cenu augstais līmenis, kuras noteiktā valstī iekasē disko klubi, pat ja tas ir pamatots, var būt dažu apstākļu rezultāts, no kuriem viens var būt to honorāru augstā maksa, kas maksājami par ierakstītas mūzikas izmantošanu.Attiecībā uz valsts tiesību aktos paredzēto augsto aizsardzības līmeni jāpiebilst, ka autortiesības uz muzikāliem darbiem ietver galvenokārt izpildītāju tiesības un reproducēšanas tiesības, un fakts, ka dažās dalībvalstīs, tostarp Francijā, ir jāmaksā “papildu maksa par reproducēšanu”, attiecībā uz darbu publisku izpildīšanu nenozīmē, ka aizsardzības līmenis ir atšķirīgs.Kā Tiesa noteikusi spriedumā lietā 402/85 (*Basset* pret *Sacem*, 1987, *ECR* 1747), papildu maksu par reproducēšanu, neņemot vērā Francijas tiesību aktos un praksē izmantoto koncepciju, var uzskatīt par daļu no autortiesību maksājuma attiecībā uz ierakstītas mūzikas publisku izpildījumu, un tādējādi tā pilda tādu pašu funkciju kā izpildītāju tiesības, kas tādā pašā gadījumā piemērotas citā dalībvalstī.

41. *Sacem* apgalvo, ka ierastās iekasēšanas metodes ir atšķirīgas un ka atsevišķas autortiesību sabiedrības dalībvalstīs cenšas neuzstāt uz honorāru iekasēšanu mazos apmēros no tādiem lietotājiem, kas veic uzņēmējdarbību visā valstī, proti, disko klubu pārvaldniekiem, deju rīkotājiem un kafejnīcu īpašniekiem.Francijā ir izveidojusies citāda prakse, kur tiek ņemta vērā autoru vēlme nodrošināt viņu tiesību pilnīgu ievērošanu.

42. Šo argumentu nevar pieņemt.No Tiesai iesniegtajiem dokumentiem var secināt, ka viena no visbiežāk norādītajām atšķirībām starp dažādu dalībvalstu autortiesību sabiedrībām attiecas uz saimnieciskās darbības izmaksu līmeni. Kā šķiet šajā gadījumā, saskaņā ar tiesas sēdes valsts tiesā protokolu, ja autortiesību sabiedrības personāls ir daudz lielāks par tās darījumu partneru personālu citās dalībvalstīs un ja turklāt ir ievērojami lielāka to ienākumu daļa, kas gūti drīzāk no iekasēšanas, administrēšanas un izplatīšanas izmaksām nekā no autortiesību subjektu maksājumiem, nevar izslēgt tādu iespēju, ka tas ir konkurences trūkums attiecīgajā tirgū, un tas izskaidro augstās administrācijas izmaksas un tādējādi arī lielos honorārus.

43. Tādējādi var secināt, ka salīdzinājums ar situāciju citās dalībvalstīs var sniegt noderīgus norādījumus attiecībā uz iespējamu valsts autortiesību sabiedrības īstenotu dominējoša stāvokļa ļaunprātīgu izmantošanu.Tādējādi atbilde uz trešo jautājumu ir apstiprinoša.

44. Tiesai iesniegtie disko klubu pārvaldnieku un *Sacem* argumenti attiecās arī uz citiem kritērijiem, kas nav minēti valsts tiesas iesniegtajos jautājumos un kas var noderēt, lai konstatētu honorāra likmes netaisnīgumu.Disko klubu pārvaldnieki vērsa uzmanību uz atšķirībām starp likmi, kas piemērota disko klubiem, un likmi, kas piemērota citiem liela mēroga ierakstītas mūzikas izmantotājiem, proti, radiostacijām un televīzijām.Tomēr tie neieteica nekādu pamatu, ko varētu izmantot, veicot drošu un pastāvīgu salīdzinājumu, un Komisija un valdības, kuras iesniedza apsvērumus, nepauda savu viedokli šajā jautājumā.Tādējādi Tiesa nevar izvērtēt attiecīgo kritēriju šajā tiesvedībā par prejudiciāla nolēmuma saņemšanu.

45. Cita izvirzītā problēma ir tāda, vai, lemjot par to, vai honorāra apjoms attiecībā uz 86. pantu bija taisnīgs, ir jāņem vērā fakts, ka tika iekasēts vispārējs vai vienotas likmes honorārs. Šajā sakarā jānorāda uz apsvērumiem, kas izklāstīti atbildē uz ceturto jautājumu.To, ka ir iekasēts vienotas likmes honorārs, var kritizēt, vienīgi atsaucoties uz 86. pantā ietverto aizliegumu, ja ar citām metodēm var sasniegt to pašu likumīgo mērķi, proti, autoru, komponistu un izdevēju interešu aizsardzību, tādējādi nepaaugstinot pārvaldības līgumu izmaksas un nepastiprinot aizsargātu muzikālu darbu izmantošanas uzraudzību.

46. Ņemot vērā iepriekšminēto, uz pirmo un trešo jautājumu jāatbild, ka Līguma 86. pants ir interpretējams tādā nozīmē, ka valsts autortiesību sabiedrība, kurai ir dominējošs stāvoklis būtiskā kopējā tirgus daļā, piemēro netaisnīgus tirdzniecības nosacījumus, ja honorāri, kurus iekasē no disko klubiem, ir ievērojami lielāki par tiem, kādus iekasē citās dalībvalstīs, salīdzinot šīs likmes, izmantojot vienotu aprēķina bāzi.Tā tas nebūtu gadījumā, ja attiecīgā autortiesību sabiedrība varētu pamatot šādu atšķirību, atsaucoties uz objektīvām un būtiskām atšķirībām autortiesību pārvaldībā attiecīgajā dalībvalstī un autortiesību pārvaldībā citās dalībvalstīs.

# Lēmums par tiesāšanās izdevumiem

Tiesāšanās izdevumi, kas radušies Francijas valdībai, Itālijas valdībai, Grieķijas valdībai un Komisijai, kuras iesniegušas savus apsvērumus Tiesai, nav atlīdzināmi. Tā kā šī tiesvedība attiecībā uz pusēm pamattiesvedībā ir stadija procesā, ko izskata valsts tiesa, tā lemj par tiesāšanās izdevumiem.

Ar šādu pamatojumu

TIESA,

atbildot uz jautājumiem, kurus tai iesniegusi Eksanprovansas Apelācijas instances tiesa ar 1987. gada 2. decembra spriedumu, nospriež:

**1. Līguma 30. un 59. pants ir jāinterpretē tādā nozīmē, ka tie nekavē tādu valsts tiesību aktu piemērošanu, kas uzskatāmi par tādiem, kuri pārkāpj autortiesības attiecībā uz aizsargātu muzikālu darbu publisku izpildījumu skaņu ierakstu veidā, nemaksājot par to honorārus, ja citā dalībvalstī autoram jau ir samaksāts honorārs par darba reproducēšanu.**

**2. EEK Līguma 85. pants ir jāinterpretē tādējādi, ka tas aizliedz jebkādu saskaņotu darbību, ko īsteno dalībvalstu autortiesību sabiedrības, kuru mērķis vai iedarbība ir katras sabiedrības atteikšanās piešķirt izmantotājiem citā dalībvalstī tiešu piekļuvi saviem repertuāriem. Valstu tiesām ir jānosaka, vai šādas autortiesību sabiedrības patiešām ir īstenojušas jebkādu saskaņotu darbību.**

**3. Valsts autortiesību sabiedrības attiecībā uz muzikāliem darbiem atteikumu piešķirt ierakstītās mūzikas izmantotājiem piekļuvi vienīgi tās pārstāvētajam ārvalstu repertuāram mērķis vai iedarbība nav konkurences ierobežošana kopējā tirgū, ja vien piekļuve daļai aizsargātā repertuāra varētu pilnībā aizsargāt mūzikas autoru, komponistu un izdevēju intereses, tādējādi nepaaugstinot pārvaldības līgumu izmaksas un nepastiprinot aizsargātu muzikālu darbu izmantošanas uzraudzību.**

**4. Līguma 86. pants ir interpretējams tādā nozīmē, ka valsts autortiesību sabiedrība, kurai ir dominējošs stāvoklis būtiskā kopējā tirgus daļā, piemēro netaisnīgus tirdzniecības nosacījumus, ja honorāri, kurus iekasē no disko klubiem, ir ievērojami lielāki par tiem, kādus iekasē citās dalībvalstīs, salīdzinot šīs likmes, izmantojot vienotu aprēķina bāzi. Tā tas nebūtu gadījumā, ja attiecīgā autortiesību sabiedrība varētu pamatot šādu atšķirību, atsaucoties uz objektīvām un būtiskām atšķirībām autortiesību pārvaldībā attiecīgajā dalībvalstī un autortiesību pārvaldībā citās dalībvalstīs.**

[Paraksti]

Pasludināts atklātā tiesas sēdē 1989. gada 13. jūlijā Luksemburgā.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sekretārs |  | Palātas priekšsēdētājs |
| Ž. G.Žiro [*J. G. Giraud*] |  | T. Kopmanss, |
|  |  | priekšsēdētāja pienākumu izpildītājs |

REGISTER*: 395/87.*

DOCNUM*: 61987J0395*

PUBREF*: European Court reports 1989 Page 02521*

1. \* Tiesvedības valoda – franču. [↑](#footnote-ref-2)